

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza: Zrób sobie jadowitego (węża) i umieść go na drzewcu. I stanie się tak, że każdy ukąszony, który spojrzy na niego, będzie żył.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi JAHWE polecił Mojżeszowi: Zrób sobie węża i zatknij go na drzewcu. Każdy ukąszony, który spojrzy na niego, będzie żył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Wykonaj jadowitego węża i umieść go na drzewcu. I stanie się tak, że każdy ukąszony, kiedy spojrzy na niego, będzie żył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: uczyni sobie węża miedzianego, a wystaw go na drzewcu; i stanie się, ktokolwiek ukąszony będąc wejrzy nań, że żyw zostanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do niego: Uczyni węża miedzianego a wystaw go na znak: który ukąszony wejrzy nań, żyw będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł Pan do Mojżesza: Sporządź węża i umieść go na wysokim palu; wtedy każdy ukąszony, jeśli tylko spojrzy na niego, zostanie przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Zrób sobie węża i osadź go na drzewcu. I stanie się, że każdy ukąszony, który spojrzy na niego, będzie żył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza: Sporządź sobie jadowitego węża i zawieś go na palu*. Każdy ukąszony, który na niego spojrzy, pozostanie przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Wykonaj podobiznę jadowitego węża i umieść go na drewnianym palu. Jeśli ktoś zostanie ukąszony, a spojrzy na niego, uniknie śmierci”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Jahwe przemówił do niego: - Wykonaj [węża] jadowitego i umieść go na palu. Kto ukąszony spojrzy na niego, będzie żył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Bóg do Moszego: Zrób dla siebie jadowitego [węża] i umocuj go na drągu. A stanie się, że każdy, kto został ukąszony, popatrzy na niego i będzie żył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Мойсея: Зроби собі гадюку, і постав її на знак, і буде, що коли вкусить гадюка людину, кожний вкушений, подивившись на неї, житиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Zrób sobie węża i osadź go na drzewcu; i będzie, że gdy spojrzy na niego ktokolwiek ukąszony wyzdrowieje.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: ”Sporządź

	dynamiczny	Świata	sobie ognistego węża i umieść go na słupie sygnalowym. A gdy ktoś zostanie ukąszony, ma na niego spojrzeć i dzięki temu pozostanie przy życiu”.
--	------------	--------	---